

**EKIALDEKO BARRUTIA**

**DISTRITO ESTE**

**UDAL BATZARRA**

**JUNTA MUNICIPAL**

**3. AKTA**

**ACTA N° 3**

**Batzar mota:** Ohikoa

**Sesión:** Ordinaria.

**Eguna:** 2020-03-11

**Día:** 11-03-2020

**Ordua:** 18:40

**Hora:** 18:40

**Tokia:** Altzako Alkateordetza.

**Lugar:** Tenencia de Alcaldía de Altza.

---

**Batzordeburua:**

**Preside:**

Martin Ibabe Ezeiza

Martin Ibabe Ezeiza

**Etorritakoak:**

**Asistentes:**

**Udal ordezkariak:**

**Representación municipal:**

Miguel Angel Díez Bustos (PSE-EE)

Miguel Angel Díez Bustos (PSE-EE)

Garbiñe Alkiza Lopez De Samaniego  
(EH/BILDU)

Garbiñe Alkiza Lopez De Samaniego  
(EH/BILDU)

María Jesús Idoeta Madariaga (EAJ-PNV)

María Jesús Idoeta Madariaga (EAJ-PNV)

Miren Jaione Herbas Saez de Arregui  
(EAJ-PNV)

Miren Jaione Herbas Saez de Arregui  
(EAJ-PNV)

Albino Machado (PP)

Albino Machado (PP)

**Elkarteen ordezkariak:**

**Representación asociativa:**

M<sup>a</sup> Coro Lopez Villanueva (AAVV "Oleta").

M<sup>a</sup> Coro Lopez Villanueva (AAVV "Oleta").

Jose Angel Apaolaza Udaquiola (AAVV  
"Herripe").

Jose Angel Apaolaza Udaquiola (AAVV

Raimundo Mendiburu Abad (AAVV Izbe).

“Herripe”).

Mari Mar Martinez Gorugeira (AAVV  
“Elkartasuna”)

Raimundo Mendiburu Abad (AAVV Izbe).

Mari Mar Martinez Gorugeira (AAVV  
“Elkartasuna”)

Manex Ralla Arregi (Asociación “Altzania”).

Manex Ralla Arregi (Asociación “Altzania”).

*(Se incorpora cuando se está tratando el  
segundo punto del orden del día a las  
18:50)*

*(Se incorpora cuando se está tratando el  
segundo punto del orden del día a las  
18:50)*

Mabel Vidal Sastre (Asociación “baile show  
time”).

Mabel Vidal Sastre (Asociación “baile show  
time”).

Xenki Berho Mujica (Emanhar elkarte)

Xenki Berho Mujica (Emanhar elkarte)

### **Bertaratu ez direnak:**

### **Ausentes:**

Maria Mercedes Fernandez Boga  
(Asociación “Plazandreok”).

Maria Mercedes Fernandez Boga  
(Asociación “Plazandreok”).

Kintxo Gomez Lima (Elkarrekin Donostia)

Kintxo Gomez Lima (Elkarrekin Donostia)

**Idazkaria:** Uxue Iriondo Lopez, Ekialdeko Barrutiko unitateko arduraduna, idazkariak eskuordetuta.

**Secretaria:** Uxue Iriondo Lopez, Responsable de la unidad del distrito Este, por delegación del Secretario.

BATZORDEBURUAK bilkura hasitzat jo ondoren, GAI ZERRENDA hau lantzeari ekin diote:

Declarada abierta la sesión por la PRESIDENCIA, se pasa a desarrollar el siguiente ORDEN DEL DÍA:

#### **1. Aurreko saioaren akta onartzea**

#### **1. Aprobación del acta de la sesión anterior.**

Zinegotzi-lehendakariak hasi du bilera,

El Sr. Concejal-Presidente abre la sesión

eta adierazi du bozketari ekingo diotela,  
ezer esatekorik ez badago.

**BOZKETAREN EMAITZA:**

ONARTUA,

AHO BATEZ.

manifestando que se procede a la votación  
de acta si no hay nada que aportar.

**RESULTADO DE LA VOTACIÓN:**

APROBADA.

UNANIMIDAD DE LOS PRESENTES

Adierazitakoak saioen egunerokoan jaso  
dira.

El contenido de las intervenciones figura en  
el diario de sesiones.

**2. 2021-2022 partaidetzako aurrekontuak  
onartzea**

**2.Aprobación presupuestos participativos  
2021-2022**

**Partaidetzazko aurrekontuen inguruko  
irizpideen akordio proposamena:**

*2020/03/03ko bilera informatiboan,  
Ekialdeko Barrutiko Batzarrak 2021 eta  
2022an izango duen aurrekontuarekin nola  
jokatu erabakitzeak irizpideak ezarri zituen,  
hiri mailan egingo den partaidetzazko  
aurrekontuen ariketarekiko.*

*Horrela, Zinegotzi buruak, honako  
irizpideak onartzea proposatzen du:*

*Ekialdeko Barrutiko Batzarrak Altza,  
Intxaurrondo eta Bidebietan inbertsioen de*

**Propuesta de acuerdo de criterios fijados  
en relación a los presupuesto  
participativos:**

*De acuerdo con la reunión informativa  
celebrada el 03/03/2020 se definieron los  
criterios para actuar con el presupuesto que  
dispondrá la Junta del Distrito Este en el  
ejercicio 2021 y en el ejercicio 2022, respecto  
al proceso que se llevara a cabo con los  
presupuestos participativos a nivel de ciudad.*

*Por lo expuesto, el Concejal Presidente,  
propone la aprobación de los siguientes  
criterios:*

*La Junta del Distrito Este con voluntad  
de conseguir en los presupuestos*

*banaketa lortzeko borondatearekin, auzokako partipativos un reparto de inversiones en bozketen emaitzak aintzat hartu eta los tres territorios, Altza, Intxaurrenondo y herritarrek ezarritako hurrenkera Bidebieta, atenderá los resultados de las errespetatuz, auzo bakoitzean boto gehien votaciones por barrios y comprometerá, jasotako proposamenak bideratuko ditu, bere respetando el orden marcado por la aurrekontuaren %50 era iritsi arte. Barrutiko ciudadanía, las propuestas más votadas en Batzarrak bere aurrekontuaren gainerako cada uno, hasta alcanzar el 50% de su aurrerago kide anitzeko organo honek presupuesto. La Junta de Distrito reserva el detektatutako proiektuak lantzeko gordeko resto de su presupuesto del distrito para acometer proyectos que posteriormente se vayan detectando y trabajando en este organo colegiado.*

Zinegotzi-buruak hitza hartu du eta El Sr. Concejal-Presidente interviene transmitienbertaratutako gainerako kideei bozkatu do al resto de los miembros presentes, la beharreko erabakiaren proposamena helarazi propuesta de acuerdo objeto de votación, y die. Maria Jesús Idoeta Madariagari eman dio da la palabra a María Jesús Idoeta Madariaga quien muestra su preocupación a la hitza, eta honek kezka adierazi die mesa, por no matizarse en la propuesta que mahaikideei, ez dutelako zehaztu bozkatuko sera sometida a votación, que ese 50% den proposamenean % 50 hori izango dela tendrá como referencia el presupuesto del 2020ko aurrekontuaren erreferentzia, presente año 2020 respecto al 2021 que se bozkatuko duten 2021ekoaren aldean. someterá a votación.

Proposamena aktaren puntu honen aurrekoa da.

La propuesta es la precedente en este punto del acta.

Ondoren, honako hauek mintzatu dira:

Acto seguido, intervienen los señores:

- Manex Ralla Arregi

- Manex Ralla Arregi

- Jose Angel Apaolaza Udaquiola
- Albino Machado
- Xenki Berho Mujica
- Miguel Angel Díez Bustos
- María Jesús Idoeta Madariaga
- Raimundo Mendiburu Abad
- Idazkaria
- Zinegotzi-burua
- Jose Angel Apaolaza Udaquiola
- Albino Machado
- Xenki Berho Mujica
- Miguel Angel Díez Bustos
- María Jesús Idoeta Madariaga
- Raimundo Mendiburu Abad
- La secretaria
- Sr. Concejal-Presidente

Mahaikideek hitz egin ondoren, zinegotzi-buruak akordio proposamen hau botoetara jartzen duela adierazi dio mahaiari, eta hurrengo batzarrerako beste akordio proposamen bat egiteko asmoa adierazi du, honako hau zehazteko.

Ondoren, bozkatu egin dute.

**AURREKO ERABAKI  
PROPOSAMENAREN BOZKETAREN  
EMAITZA:**

**ONARTUA,**

**AHO BATEZ.**

Adierazitakoak saioen egunerokoan jaso dira.

Tras las intervenciones de los miembros de la mesa, el Sr Concejal presidente transmite a la mesa que somete a votación la presente propuesta de acuerdo y transmite la intención de realizar una propuesta de acuerdo para la próxima junta que matice la presente.

Acto seguido, se procede a votar.

**RESULTADO DE LA VOTACIÓN DE LA  
PROPUESTA DE ACUERDO  
PRECEDENTE:**

**APROBADA.**

**UNANIMIDAD DE LOS PRESENTES**

El contenido de las intervenciones figura en el diario de sesiones.

Zinegotzi-buruak, gai zerrendako hirugarren puntu honetan, Egituren lantaldean 2020ko aurrekontua zehazteko egiten ari diren lanaren eta aurrekontuaren egungo egoeraren berri eman dio mahaiari.

Sarrera labor horren ondoren, Manex Rallari eman dio hitza, lantalde horren arduraduna izateagatik, gaia sakontzeko.

El Sr. Concejal-Presidente en este tercer punto del orden del día, trasmite a la mesa la situación actual del presupuesto y el trabajo que se esta realizando en el grupo de trabajo de Estructuras para definir el presupuesto de 2020.

Tras esta breve introducción, cede la Palabra a Manex Ralla para que profundice en el asunto por ser el responsable de este grupo de trabajo.

Ondoren, honako hauek mintzatu dira:

- Manex Ralla Arregi
- Garbiñe Alkiza Lopez
- Jose Angel Apaolaza Udaquiola
- Albino Machado
- Xenki Berho Mujica
- Miguel Angel Díez Bustos
- María Jesús Idoeta Madariaga
- Raimundo Mendiburu Abad
- M<sup>a</sup> Coro Lopez Villanueva
- Idazkaria
- Zinegotzi-burua

Acto seguido, intervienen los señores:

- Manex Ralla Arregi
- Garbiñe Alkiza Lopez
- Jose Angel Apaolaza Udaquiola
- Albino Machado
- Xenki Berho Mujica
- Miguel Angel Díez Bustos
- María Jesús Idoeta Madariaga
- Raimundo Mendiburu Abad
- M<sup>a</sup> Coro Lopez Villanueva
- La secretaria
- Sr. Concejal-Presidente

Adierazitakoak saioen egunerokoan jaso dira.

El contenido de las intervenciones figura en el diario de sesiones.

#### **4. Lan taldeen inguruko deskargua eta hurrengo bilerak.**

Zinegotzi-buruak gai zerrendako bosgarren puntuari hasiera eman dio, eta hitza eman die lantaldeen ordezkariari. Horiek parte hartu dute talde bakoitzean egindakoaren deskargua egiteko, halakorik ezean, bilera egiteko eguna zehaztu dute.

1. Diagnostiko taldea: Raimundo Mendiburu Abad.
2. Partaidetza eta komunikazio taldea: María Jesús Idoeta Madariaga
3. Hirigintza, lan eta proiektuak, etxebizitza, gune publikoak, bide publikoak, ingurumena, parkeak eta lorategiak, mugikortasuna: Jose Angel Apaolaza Udaquiola.
4. Egitura taldea: Manex Ralla Arregi.
5. Berdintasun taldea: zehaztu gabe geratu da, Maria Mercedes Fernandez Boga, taldearen arduraduna, ez dagoelako.
6. Merkataritza: Jose Angel Apaolaza Udaquiola.

#### **4. Descargo de grupos de trabajo y próximas reuniones.**

El Sr. Concejal-Presidente, da inicio al quinto punto del orden del día, cediendo la palabra a los representantes de los grupos de trabajo, quienes intervienen realizando el descargo de lo realizado en cada uno de ellos y en su defecto estableciendo la fecha para su reunión.

1. Grupo de Diagnostico: Raimundo Mendiburu Abad.
2. Grupo de Participación y comunicación: María Jesús Idoeta Madariaga
3. Grupo de Urbanismo, Obras y proyectos, Vivienda, Espacios públicos, Vías públicas, Medio ambiente, Parques y jardines, Movilidad: Jose Angel Apaolaza Udaquiola.
4. Grupo de Estructura: Manex Ralla Arregi.
5. Grupo de Igualdad: queda pendiente por no estar presente Maria Mercedes Fernandez Boga, responsable del grupo.

## 6. Comercio: Jose Angel Apaolaza Udaquiola.

Ondoren, honako hauek mintzatu dira:

- Manex Ralla Arregi
- Jose Angel Apaolaza Udaquiola
- Miguel Angel Díez Bustos
- María Jesús Idoeta Madariaga
- Raimundo Mendiburu Abad
- Garbiñe Alkiza Lopez
- Zinegotzi-burua

Adierazitakoak saioen egunerokoan jaso dira.

## 5. Galderak eta eskaerak

Zinegotzi lehendakariak jakinarazi du aztergaien zerrendako azken puntua aztertzeari ekingo diotela.

Puntu honetan, bilerara etorritakoentzat interesgarriak diren gai batzuk jorratu dituzte.

Ondoren, honako hauek mintzatu dira:

- Manex Ralla Arregi
- Jose Angel Apaolaza Udaquiola

Acto seguido, intervienen los señores:

- Manex Ralla Arregi
- Jose Angel Apaolaza Udaquiola
- Miguel Angel Díez Bustos
- María Jesús Idoeta Madariaga
- Raimundo Mendiburu Abad
- Garbiñe Alkiza Lopez
- Sr. Concejal-Presidente

El contenido de las intervenciones figura en el diario de sesiones.

## 5. Ruegos y preguntas

El Sr. Concejal-Presidente comunica, que se procede a tratar el último punto del orden del día.

En Este punto se tratan distintos temas de interés para los presentes.

Acto seguido, intervienen los señores:

- Manex Ralla Arregi
- Jose Angel Apaolaza Udaquiola



- Xenki Berho Mujica
  - Garbiñe Alkiza Lopez
  - María Jesús Idoeta Madariaga
  - Raimundo Mendiburu Abad
  - Zinegotzi-burua
- Xenki Berho Mujica
  - Garbiñe Alkiza Lopez
  - María Jesús Idoeta Madariaga
  - Raimundo Mendiburu Abad
  - Sr. Concejal-Presidente

Saioen egunerokoan jasota geratu dira adierazitakoak.

El contenido de las intervenciones figura en el diario de sesiones.

-----

Eta bestelako aztergairik ez dagoela, batzordeburuak, goiburuan adierazitako eguneko gaueko bederatziak hogeitun gutxiagotan, bilkura amaitu dela adierazi du; eta NIK, IDAZKARI GISA, horren guztiaren FEDE EMATEN DUT.

Y no habiendo más asuntos que tratar, el presidente declara terminada la sesión a las veinte horas y cuarenta minutos de la fecha expresada en el encabezamiento; de todo lo cual, YO, LA SECRETARIA, DOY FE.

**BATZORDEBURUAK O.E./**

**Vº Bº DEL PRESIDENTE**

**Martin Ibabe Ezeiza**